

—5—2023—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.311

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ
発行:鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集:市民部

編 集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

スペイン語



■Hagamos una pizza!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente) ☎0289(63)3498

Cuando: Sábado 20 de mayo 9:30~11:30 ※Se realizarán dos sesiones.

Lugar: Kikusawa Community Center (Kanuma, Onaribashi-cho 2-2197-1)

Para quiénes: Estudiantes del colegio primario de la ciudad

Capacidad: 8 personas por sesión

Tarifa: 600 yenes

Traer: Delantal, pañuelo de cocina para cubrir la cabeza, toalla de mano, bebida, utensilios para escribir

Solicitud: Llamar por teléfono a partir de las 08:30 del miércoles 10 de mayo.



■ピザを作ろう!

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 5月20日(土) 9:30~12:00 ※2回に分けて開催します。

ところ 菊沢コミュニティセンター(鹿沼市御成橋町2-2197-1)

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 1回8人

参加料 600円

持ち物 エプロン・頭おおい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

申込 5月10日(水) 8:30 から電話で申込みしてください

■Habrá un concierto♪

Bunka ka, Bunka Sinko Gakari (División de Cultura Sección de Promoción Cultural.) ☎ 0289(65)6741

Actuarán el Trío Red River de Grand Forks, Estados Unidos, ciudad amiga de la ciudad de Kanuma, y el grupo de ALT Fernando de la ciudad de Kanuma.

Cuándo: 20 de mayo (sáb) 19:00~

Lugar: Shimin Joho Center

¥0

■コンサートがあります♪

鹿沼市の友好都市アメリカ グランドフォークス市 (Grand Forks) のレッドリバートリオ (Red River Trio) と鹿沼市の ALT

フェルナンド (Fernando) 先生のグループが演奏します。

と き 5月20日(土) 19:00~

ところ 市民情報センター

¥0

■ ¡ Probemos Pilates en familia!

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente)

☎ 0289 (63) 3498

Por favor, vengan con ropa con la que puedan hacer ejercicio.

Cuando: 18 de junio (domingo) 10:00-12:00

Lugar: Shimin Joho Center

Personas que pueden participar: Niños de escuela primaria y sus padres que vivan en la ciudad de Kanuma

Capacidad: 10 parejas

Tarifa: Gratis

Qué llevar: Bebidas y una toalla por persona

Solicitud: Llamar por teléfono a partir de las 08:30 horas del martes 23 de mayo.

※Sólo se aceptará una solicitud por grupo.



スペイン語

■親子でピラティス (Pilates) をやってみよう!

生涯学習課 生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

*運動できる服で来てください

とき 6月18日(日) 10:00~12:00 ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生と保護者

定員 10組 参加料 0円 持ち物 飲み物・タオル1人1枚

申込 5月23日(火) 8:30 から電話で申込みしてください。 ※1回の申込みで1組だけ受付できます。

■Recolección de basura

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

■ごみ収集について

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

		Miércoles 3 de mayo 5月3日(水)	Jueves 4 de mayo 5月4日(木)	Viernes 5 de mayo 5月5日(金)
Recolección en las estaciones de basura ごみステーション 収集	El lado éste del río Kurokawa Distrito de Itaga 黒川東側 板荷地区	Plástico no reciclable Basura no incinerable その他プラ 燃やさないごみ	Basura incinerable 燃やすごみ	Latas 缶
	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Plástico no reciclable Materiales para reciclaje (papeles, ropas) その他プラ 資源物(紙類、衣類)	Latas 缶	Basura incinerable 燃やすごみ

● No se acepta basuras domésticas en el Kankyo Clean Center ni se hace la recolección de desechos humanos durante este período

● 家庭ごみの持ち込み、し尿収集は休みです。

■Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en mayo

5月の休日・夜間救急医療

En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Niños ☎ #8000 (recepción: 18:00 - 8:00 de lunes a sábado, 24 horas los domingos y festivos)

Adultos ☎ #7111 (recepción: 18:00-22:00 de lunes a viernes, 16:00-22:00 los sábados, domingos y festivos)

子ども☎#8000(受付: 月~土は 18:00~朝8:00、日曜日・祝日は 24時間)

大人☎#7111(受付: 月~金は 18:00~22:00、土・日・祝日は 16:00~22:00)

Cosas que debe llevar

(1) Tarjeta del seguro médico (2) Cartilla de medicamentos (3) Tarjeta de derecho a gastos médicos del niño, si es menor de edad

持ち物 ①健康保険証 ②おくすり手帳 ③子どもの場合は、こども医療費受給資格者証等

Clínica de urgencias nocturnas y en días festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

A partir de abril, el horario de la clínica por las noches en los días hábiles es hasta las 21:00 horas. Preste atención.

Antes de entrar a la clínica, compruebe si tiene fiebre como medida de prevención contra el nuevo coronavirus.

4月から平日夜の診療時間が21:00までになりました。注意してください。

新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología 内科・小児科・歯科 Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción abierta hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción abierta hasta las 16:30) 日曜日・祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Noche 夜	Medicina interna y pediatría 内科・小児科 Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción abierta hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción abierta hasta las 20:30) 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
----------------	--	------------	--

■ ¿Ha pagado el Impuesto sobre el Automóvil?

Kanuma Kenzei Jimusho

(Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma) ☎0289(62)6201

El impuesto de matriculación debe abonarse antes del 31 de mayo (miércoles).

Formas de pago: tarjeta de crédito, transferencia a cuenta, PayPay, auPay, d-pay

Si solicita ahora la transferencia a cuenta, podrá empezar a utilizarla a partir del año fiscal 2024.

Para las personas con discapacidad mental o física, existe una reducción o exención del impuesto sobre el automóvil en función de las condiciones. Para más información, diríjase a la Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma.

■ 自動車税を納めましたか?

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(水)までに納めてください。

納める方法: クレジットカード、口座振替、PayPay、auPay、d払い

※今、口座振替の申込みをすると、2024年度から口座振替できます。

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

■ Regístrese para recibir información sobre prevención de catástrofes en la ciudad de Kanuma por correo electrónico

Kiki Kanri-Ka Kiki Kanri Gakari (División de Gestión de Crisis Sección de Gestión de Crisis,) ☎ 0289 (63) 2158

Se le enviará por correo electrónico información sobre prevención de catástrofes como terremotos y condiciones meteorológicas en la ciudad de Kanuma y avisos de la ciudad de Kanuma.

Por favor, regístrese.

■ 鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。

ぜひ登録してください!



Cómo registrarse

1. Si ha configurado su filtro antispam, asegúrese de que pueda recibir correos electrónicos de k-mail@city.kanuma.tochigi.jp.
2. Envíe un correo electrónico en blanco utilizando la dirección de correo electrónico de registro o el código 2D. (No escriba ninguna frase, sólo envíe el correo electrónico)

登録の方法

1. 迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
2. 登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)



Language 言語	dirección de correo electrónico de registro 登録用メールアドレス	código 2D 二次元コード
Japonés fácil やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	
Español スペイン語	es-bousai.kanuma-city@raidens3.ktaiwork.jp	

3. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma.

4. Desde el enlace de la pantalla de registro de correo electrónico, seleccione la información que desea recibir y regístrese.

5. Recibirá un correo electrónico del Sistema de Correo Electrónico de Información sobre Prevención de Desastres de la Ciudad de Kanuma informándole de que su registro se ha completado.

3. 鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4. メール登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5. 鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。

■ Línea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

■ 栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



■ Vacuna contra el COVID-19



Shingata Corona Virus Kansens Yobo Taisaku Shitsu
(Oficina de Prevención de Infecciones COVID) ☎0289-63-8393
Cita/Centro de Consulta ☎028-680-6170

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

■ 新型コロナウイルスワクチン接種について

新しい情報は市のホームページで確認してください。

新型コロナウイルス感染症予防対策室 ☎0289-63-8393
予約・相談コールセンター ☎028 (680) 6170

スペイン語

■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 17 de mayo, 10:00 ~ 12:00. *Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 5月17日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5) **対象** 外国籍市民

○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

■ Lista de las clases de japonés en Kanuma *Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

■ 鹿沼市の日本語教室一覽 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clas 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

*Extranjeros en la ciudad de Kanuma (abril de 2023)

*鹿沼市の外国人 (2023年4月)

	Hombres 男	Mujeres 女	Total (personas) 合計 (人)
Nacionalidad extranjera 外国籍	788	694	1,482
Ciudadadnos japoneses 鹿沼市	4,5615	46,173	91,788



Aproximadamente el 1,6% de la población de la ciudad de Kanuma es de nacionalidad extranjera.

鹿沼市の人口の約1.6%が外国籍の人

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

